



**CHÙM PHIM
TÂY BAN NHA**

CICLO DE CINE ESPAÑOL 2012

FECHA / THỜI GIAN

12/04 > 10/05

DIRECCIÓN / ĐỊA CHỈ

HANOI CINEMATHEQUE, 22A HAI BA TRUNG
TẠI HANOI CINEMATHEQUE, 22A HAI BÀ TRUNG



TEXTOS / NỘI DUNG ERNESTO FILARDI
EDICIÓN E IMPRENTA / THIẾT KẾ THANKBRAND@GMAIL.COM

LỊCH CHIẾU PHIM
PROGRAMA



PÁGINA/ TRANG	PELÍCULA/ PHIM	HORA Y FECHA/ THỜI GIAN	
6	Mujeres al borde de un ataque de nervios Bi kịch của những người đàn bà	20:00	12/04/2012
8	La Lengua de las Mariposas Lưỡi của loài bướm	20:00	19/04/2012
10	Los Lunes al Sol Những thứ Hai nhân rồi	20:00	26/04/2012
12	Muerte de un Ciclista Cái chết của người đi xe đạp	20:00	03/05/2012
14	El Orfanato Trại mồ cô	20:00	10/05/2012



KÍNH THƯA QUÝ VỊ KHÁN GIẢ **QUERIDOS ESPECTADORES**

Es un placer para la Embajada de España presentar este Ciclo de Cine Español, organizado en colaboración con el Instituto Cervantes y la Cinematèque de Hanoi.

El ciclo se enmarca dentro de la celebración del 35 aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre España y Vietnam. A lo largo de este tiempo, se han ido creando vínculos políticos, económicos, culturales o personales, entre ambos países que hacen que hoy estemos mucho más cerca.

Por este motivo, este Ciclo trata de ofrecer al público de Vietnam una muestra de cine español de diferentes épocas y géneros, que encierra esa misma idea de evolución. Con ello, podrán percibirse los cambios en las historias, en los personajes, en las vidas y en los problemas de una sociedad cambiante, así como en el modo de contarlo y, en definitiva, de hacer cine.

Podrán ustedes ver en este ciclo como el cine español, que indiscutiblemente tiene elementos claros de identidad, ha ido adoptando nuevas técnicas y nutriéndose de nuevas influencias, que han permitido ampliar el abanico de producciones españolas a géneros que no habían sido tratados tradicionalmente en nuestro cine, así como adoptar, en muchas ocasiones, un lenguaje cinematográfico novedoso para contar historias más originales.

Deseamos que disfruten de esta muestra y que les permita conocer más de cerca el cine español de los últimos años.

Đại sứ quán Tây Ban Nha với sự cộng tác của Viện Cervantes và Câu lạc bộ Điện ảnh Hà Nội rất hân hạnh được giới thiệu tới quý vị khán giả chòm phim Tây Ban Nha này.

Việc tổ chức chiếu chòm phim nằm trong khuôn khổ các hoạt động kỷ niệm 35 năm ngày thiết lập quan hệ ngoại giao giữa Tây Ban Nha và Việt Nam. Trong suốt những năm qua, chúng ta đã xây dựng nên các mối quan hệ chính trị, kinh tế, văn hóa và nhân văn giữa hai nước, làm cho ngày nay chúng ta gần gũi nhau hơn rất nhiều.

Vì lý do này, chòm phim Tây Ban Nha nhằm mang đến cho khán giả Việt Nam mẫu hình của các thời kỳ khác nhau, các thể loại khác nhau mà chính ý tưởng phát triển chung là mục tiêu xuyên suốt. Do đó chúng ta sẽ có thể cảm nhận những thay đổi trong lịch sử, trong các nhân vật, trong cuộc sống và trong các vấn đề của một xã hội đang thay đổi cũng như cách kể lại những điều đó và nhất là đưa nó vào điện ảnh.

Tại chòm phim này khán giả cũng sẽ có thể thấy nền Điện ảnh Tây Ban Nha như thế nào, điều không phải bàn cãi là nó có những yếu tố rõ ràng về bản sắc và đang ngày càng đưa vào nhiều những yếu tố mới và lớn mạnh lên nhờ những ảnh hưởng mới cho phép mở rộng nền sản xuất điện ảnh Tây Ban Nha vươn tới những thể loại mà theo truyền thống điện ảnh trước đây thì người ta không đề cập tới, cũng như trong nhiều trường hợp đưa một ngôn ngữ điện ảnh hiện đại để kể về những câu chuyện lịch sử rất chân thực.

Chúng tôi xin mời các quý vị thưởng thức chòm phim này, chòm phim sẽ cho phép quý vị nắm một cách rõ ràng về điện ảnh Tây Ban Nha trong những năm gần đây.



📺 1988/89'

BI KỊCH CỦA NHỮNG NGƯỜI ĐÀN BÀ
WOMEN ON THE VERGE OF A NERVOUS BREAKDOWN

MUJERES AL BORDE DE UN ATAQUE DE NERVIOS



GÉNERO THỂ LOẠI
DIRECTOR ĐẠO DIỄN
GUIÓN KỊCH BẢN
MÚSICA ÂM THANH
FOTOGRAFÍA HÌNH ẢNH
REPARTO DIỄN VIÊN

Comedia / Comedia negra / Phim hài
Pedro Almodóvar
Pedro Almodóvar
Bernardo Bonezzi
José Luis Alcaine
Carmen Maura, Antonio Banderas, Julieta Serrano, Rossy de Palma, María Barranco, Chus Lampreave, Guillermo Montesinos, Fernando Guillén, Kiti Manver, Loles León, Ángel de Andrés López, Francisca Caballero, Agustín Almodóvar, José Antonio Navarro

PRODUCCIÓN SẢN XUẤT
IDIOMA NGÔN NGỮ

El Deseo S.A., Laurenfilm
Versión original (español), vietnamita (doblado con auriculares), inglés (subtítulos)
Tiếng Tây Ban Nha, thuyết minh tiếng Việt, phụ đề tiếng Anh

🕒 20:00 12/04/2012

📍 Hanoi Cinematheque, 22A Hai Ba Trung
tại Hanoi Cinematheque, 22A Hai Bà Trưng

Pedro Almodóvar es, sin duda, el director de cine español más internacional de todos los tiempos junto a Luis Buñuel. Sus películas han obtenido un gran éxito de público y crítica en todo el mundo, siendo en la actualidad nuestro mejor embajador cultural. A pesar de que Almodóvar ya era bastante célebre en España por obras como “La ley del deseo” o “¿Qué he hecho yo para merecer esto?”, la película que lanzó a Almodóvar a la fama más allá de las fronteras fue “Mujeres al borde de un ataque de nervios”, nominada como mejor película extranjera en los Oscar de 1988. Aunque finalmente no obtuvo la estatuilla, el film se convirtió en un gran éxito de público en Estados Unidos.

“Mujeres al borde de un ataque de nervios” es una de las películas imprescindibles para comprender el proceso de modernización que tuvo lugar en España a partir de 1982, y que desembocará en la celebración en 1992 de las Olimpiadas de Barcelona, la Exposición Universal de Sevilla y la Capitalidad Cultural de Madrid. El éxito de Almodóvar radica en situar la iconografía postmoderna de la llamada movida madrileña (un ambiente festivo y alocado heredero del punk y el glam) en un contexto de melodrama amoroso y comedia romántica alocada. De este modo, el director consigue que “Mujeres...” sea una película muy española sin dejar de ser universal. Gracias a este éxito, la película fue llevada a los escenarios de Broadway en forma de musical.

SINOPSIS TÓM TẮT NỘI DUNG

Pepa e Iván son actores de doblaje. Él es un mujeriego empedernido y, después de una larga relación, rompe con Pepa: le deja un mensaje en el contestador pidiéndole que le prepare una maleta con sus cosas. Al quedarse sola, Pepa no soporta vivir en una casa llena de recuerdos y decide alquilarla. Mientras espera que Iván vaya a recoger la maleta, la casa se le va llenando de gente extravagante de la que aprenderá muchas cosas sobre la soledad y la locura. (FilmAffinity)

Pedro Almodóvar và Luis Buñuel đều là những nhân vật gạo cội của điện ảnh Tây Ban Nha và thế giới. Những bộ phim của Almodóvar đã thành công vang dội với công chúng trên toàn thế giới và hiện ông đang là một trong các đại sứ văn hóa uy tín nhất của Tây Ban Nha. Mặc dù từ lâu Almodóvar đã nổi tiếng ở Tây Ban Nha với các tác phẩm như “**La ley del deseo**” (Luật cầu ước) hay “**¿Qué he hecho yo para merecer esto?**” (Tôi đã làm gì mà phải chịu thế này?). Nhưng bộ phim đưa tiếng tăm của Almodóvar vượt xa ra ngoài biên giới chính là “**Mujeres al borde de un ataque de nervios**” (Bi kịch của những người đàn bà), một bộ phim đã được đề cử là “phim nước ngoài hay nhất” cho giải Oscar năm 1988. Tuy cuối cùng bộ phim không được giải nhưng nó đã thành công rực rỡ về lượng khán giả tại Mỹ.

“Bi kịch của những người đàn bà” là một trong những bộ phim đại diện cho công cuộc hiện đại hóa tại Tây Ban Nha trong thập kỷ 80 - cũng là những năm hướng ngoại với nhiều hoạt động như tổ chức Olympic 1992 tại Barcelona; triển lãm Toàn cầu tại Sevilla hay Thủ đô Văn hóa tại Madrid. Thành công của Almodóvar dựa trên việc đặt các biểu tượng thời hậu hiện đại cho cái gọi là Madrid sôi động (một không khí lễ hội cuồng nhiệt, thừa hưởng của punk và glam) trong bối cảnh nhạc kịch tình yêu và hài kịch lãng mạn cuồng nhiệt. Bằng cách này, đạo diễn đã làm cho bộ phim “Bi kịch của những người đàn bà” trở thành một bộ phim rất Tây Ban Nha nhưng cũng rất quốc tế.

Bộ phim hài xoay quanh ba phụ nữ đang gặp phải những khúc mắc về tình cảm. Pepa - nữ diễn viên quảng cáo và lồng tiếng phim - yêu và chung sống với Iván, đồng nghiệp của cô. Đột nhiên một ngày, Iván biến mất. Pepa cho rằng Iván quay về với vợ cũ người vừa xuất viện sau nhiều năm điều trị bệnh tâm thần. Trong khi đó, vợ cũ của Iván lại đính ninh Iván đang chung sống hạnh phúc với Pepa. Cả Pepa và vợ cũ của Iván đều không hề ngờ đến sự hiện diện của người thứ ba - một nữ luật sư giỏi giang và thành đạt... Thế rồi, một người bạn của Pepa, chạy trốn luật pháp bởi có dính líu tới một nhóm giết người nên đã đến tìm sự giúp đỡ của cô. Chẳng bao lâu, tất cả các nhân vật đều gặp nhau với đầy những khúc mắc bi hài.

📅 1999/97'

LƯỚI CỦA LOÀI BƯỚM
BUTTERFLY

LA LENGUA DE LAS MARIPOSAS



GÉNERO THỂ LOẠI
DIRECTOR ĐẠO DIỄN
GUIÓN KỊCH BẢN

Drama / Infancia / Phim tâm lý xã hội dành cho trẻ em
José Luis Cuerda
Rafael Azcona, José Luis Cuerda, Manuel Rivas
(Novela: Manuel Rivas), Bernardo Bonezzi
Alejandro Amenábar
Javier Salmones
Fernando Fernán-Gómez, Manuel Lozano, Uxia Blanco, Gonzalo Uriarte,
Alexis de los Santos, Guillermo Toledo, Tamar Novas, Celso Bugallo

MÚSICA ÂM THANH
FOTOGRAFÍA HÌNH ẢNH
REPARTO DIỄN VIÊN

PRODUCCIÓN SẢN XUẤT
IDIOMA NGÔN NGỮ

Sogetel / Las Producciones del Escorpión / Grupo Voz
Versión original (español), Vietnamita (doblado con auriculares), inglés (subtítulos)
Tiếng Tây Ban Nha, thuyết minh tiếng Việt, phụ đề tiếng Anh

🕒 **20:00 19/04/2012**

📍 Hanoi Cinematheque, 22A Hai Ba Trung
tại Hanoi Cinematheque, 22A Hai Bà Trưng

En 1936 comienza la Guerra Civil española, que terminará tres años después con la victoria de Franco. Tras su muerte, después de casi cuatro décadas, muchos directores españoles comienzan a revisar en sus películas la mirada histórica y social del conflicto y de los años posteriores. Enmarcadas, por tanto, dentro del género histórico, algunas de estas películas se encuentran entre las más representativas del cine español. En muchos casos fueron adaptaciones cinematográficas de obras literarias, como sucedió con “Las bicicletas son para el verano”, “¡Ay, Carmela!” o “Requiem por un campesino español”, dirigidas respectivamente por Jaime Chávarri, Carlos Saura y Francesc Betriu.

Esto sucede también en “La lengua de las mariposas”, basada en varios relatos cortos del escritor gallego Manuel Rivas. La historia, situada en un pequeño pueblo de Galicia poco tiempo antes del comienzo de la guerra civil y contada desde el punto de vista de un niño, gira en torno a la figura de un viejo maestro rural que intenta alfabetizar a sus alumnos. Este personaje remite al poeta Antonio Machado, uno de los principales representantes de la poesía española en los años inmediatamente anteriores a la guerra. La presencia de algunos de los tipos o arquetipos característicos de la época (como pueden ser el ejército, la iglesia o los caciques), convierte a esta película en una radiografía del contexto social de la época.

SINOPSIS TÓM TẮT NỘI DUNG

1936. En un pequeño pueblo gallego, Moncho, un niño de 8 años, se incorpora a la escuela tras una larga enfermedad. A partir de ese momento comienza su aprendizaje del saber y de la vida de la mano de su amigo Roque y de su peculiar maestro (Fernando Fernán-Gómez), que les inculca conocimientos tan variados como el origen de la patata o la necesidad de que las lenguas de las mariposas tengan forma de espiral. El 18 de julio todo se romperá. En este nuevo marco, los valores y principios inculcados serán relegados, y la relación entre aprendiz y maestro se verá truncada. (FilmAffinity)

Năm 1936, Chiến tranh Dân sự tại Tây Ban Nha bắt đầu, kéo dài trong 3 năm và kết thúc với sự chiến thắng của Franco. Gần 40 năm sau khi Franco mất, rất nhiều đạo diễn Tây Ban Nha thông qua các tác phẩm của mình bắt đầu nhìn nhận về lịch sử và xã hội của cuộc nội chiến và những năm sau đó. Một vài phim thuộc thể loại lịch sử này nằm trong danh sách các tác phẩm tiêu biểu nhất của điện ảnh Tây Ban Nha. Trong số đó có nhiều bộ phim được chuyển thể từ các tác phẩm văn học, ví dụ như “Xe đạp để dùng cho mùa hè” của đạo diễn Jaime Chavarri, “Ôi Carmela!” của Carlos Saura và “Cầu phúc cho một nông dân Tây Ban Nha” của đạo diễn Francesc Betriu.

“Lưỡi của loài bướm” cũng vậy, được dựa trên những câu chuyện ngắn của nhà văn Manuel Rivas. Với bối cảnh tại một vùng quê nhỏ bé của Galicia ngay trước khi cuộc chiến dân sự nổ ra và được kể lại qua cách nhìn của một cậu bé, bộ phim bao quanh hình tượng của một thầy giáo già luôn tìm cách phổ cập chữ cho các học trò. Nhân vật này khiến người xem nhớ đến nhà thơ Antonio Machado, một trong những đại diện tiêu biểu của thơ ca Tây Ban Nha những năm ngay trước cuộc nội chiến. Sự hiện diện của một số thể loại, hình tượng đặc trưng của thời kỳ (chẳng hạn như quân đội, nhà thờ hoặc các tù trưởng), đã biến bộ phim thành một bức tranh chụp lại bối cảnh xã hội thời kỳ đó.

Bộ phim nói về cậu bé Moncho thông minh nhưng thơ ngây; ham học hỏi, nhưng cũng dễ bị xúi dục. Cậu được theo học thầy giáo Gregorio tốt bụng, yêu nghề, hết lòng truyền đạt cho học sinh những kiến thức không chỉ từ sách vở mà còn từ những buổi thực tập trên đồng quê. Không những học trò mà các bậc phụ huynh đều tỏ lòng tôn kính thầy. Tuy nhiên sự đời thay đổi. Những kẻ phát-xít nổi dậy gây ra bạo động, đánh đập, bắt bớ những người không theo chúng. Sợ hãi khiến cho mọi người phải nghi kỵ lẫn nhau, tránh xa những người tốt vốn bị những kẻ nổi loạn không ưa. Thầy Gregorio cũng nằm trong số những người bị bắt bớ. Hoàn cảnh buộc cậu bé Moncho phải đứng ra tố cáo thầy. Nhưng những lời cậu dành cho thầy lại là những bài học tự nhiên mà thầy đã dạy cậu.

📺 2002/113'

NHỮNG THỨ HAI NHÀN RỐI
MONDAYS IN THE SUN

LOS LUNES AL SOL



GÉNERO THỂ LOẠI
DIRECTOR ĐẠO DIỄN
GUIÓN KỊCH BẢN
MÚSICA ÂM THANH
FOTOGRAFÍA HÌNH ẢNH
REPARTO DIỄN VIÊN

Drama / Drama social. Trabajo/empleo / Tâm lý xã hội. Việc làm
Fernando León de Aranoa
Fernando León de Aranoa, Ignacio del Moral
Lucio Godoy
Alfredo Mayo
Javier Bardem, Luis Tosar, José Ángel Egido, Nieve de Medina, Enrique Villén,
Celso Bugallo, Joaquín Climent, Aída Folch, Serge Riaboukine,
Laura Domínguez, Fernando Tejero

PRODUCCIÓN SẢN XUẤT

Coproducción España-Italia-Francia;
Eliás Querejeta / Mediapro / Eyescreen / Quo Vadis Cinéma
Versión original (español), vietnamita (doblado con auriculares), inglés (subtítulos)
Tiếng Tây Ban Nha, thuyết minh tiếng Việt, phụ đề tiếng Anh

IDIOMA NGÔN NGỮ

🕒 20:00 26/04/2012

📍 Hanoi Cinematheque, 22A Hai Ba Trung
tại Hanoi Cinematheque, 22A Hai Bà Trưng

En la década de los 90 se produce una verdadera consolidación del cine español, tanto a nivel artístico como técnico y también industrial. A la aparición de un fuerte tejido empresarial de productores cinematográficos y los sucesivos planes de ayudas por parte de los gobiernos centrales y autonómicos, hay que añadir la presencia a nivel internacional de actores y directores españoles, lo cual repercute en una mayor visibilidad del cine español en el mundo. Es el caso de, entre otros, Pedro Almodóvar, Antonio Banderas, Penélope Cruz y Javier Bardem. De este modo, la buena salud de la industria cinematográfica favorece que en esta época aparezcan nuevos directores jóvenes que contribuyen con sus obras a conformar una cierta identidad propia del cine español.

Entre estos directores destaca la figura de Fernando León de Aranoa, que con títulos como “Familia”, “Barrio” o “Princesas” se ha convertido en uno de los máximos exponentes del nuevo cine social, caracterizado por narrar historias cotidianas de personajes anónimos de clase social baja. “Los lunes al sol”, considerado por muchos críticos su mejor película, es una mirada íntima y crítica del problema del desempleo. La vida de los cinco compañeros de trabajo despedidos de su trabajo sirve a Aranoa para reflexionar sobre algunos aspectos inherentes a esta problemática, como son los inconvenientes de la edad, la excesiva formación, la identidad de género y el desajuste entre la excesiva demanda y la escasa oferta.

SINOPSIS TÓM TẮT NỘI DUNG

Una ciudad costera del norte de España a la que el desarrollo industrial ha hecho crecer desafortadamente. Un grupo de hombres recorren cada día sus empujadas calles, buscando salidas de emergencia. Son funambulistas de fin de mes, sin red y sin público, sin aplausos al final; viven en la cuerda floja del trabajo precario y sobreviven gracias a sus pequeñas alegrías y rutinas. (FilmAffinity)

Vào thập niên 90, điện ảnh Tây Ban Nha đã có những chuyển biến thật sự, trên phương diện nghệ thuật cũng như kỹ thuật và công nghiệp. Cùng với việc xuất hiện nhiều hãng phim thương mại và các kế hoạch đầu tư dài hạn của các cơ quan trung ương và địa phương, phải kể thêm sự hiện diện trên phương diện quốc tế của các diễn viên và đạo diễn Tây Ban Nha. Điều đó đã tác động rất lớn đến nền điện ảnh Tây Ban Nha trên thế giới. Đó là những gương mặt như Pedro Almodóvar, Antonio Banderas, Penélope Cruz và Javier Bardem. Như vậy, sức mạnh của ngành công nghiệp điện ảnh đã giúp cho thời kỳ này xuất hiện thêm nhiều nhà đạo diễn trẻ, mà cùng với những tác phẩm của mình, họ đã tạo nên một phong cách riêng cho điện ảnh Tây Ban Nha.

Trong số các đạo diễn trẻ đó nổi lên Fernando León de Aranoa, với các tác phẩm “Gia đình”, “Khu phố” hay “Những nàng Công chúa”, ông đã trở thành một trong những hình tượng xuất sắc nhất của nền điện ảnh xã hội mới, với đặc trưng là những câu chuyện thường ngày của các nhân vật không tên tuổi của tầng lớp xã hội thấp. “Những thứ Hai nhàn rỗi” được nhiều nhà phê bình đánh giá là bộ phim hay nhất của ông, là một cách nhìn thẳng vào và sắc bén về đề tài thất nghiệp. Cuộc sống của 5 người bạn cùng cơ quan bị sa thải đã giúp cho Aranoa phản ánh về thực trạng của hiện tượng này, đó là vấn đề về tuổi tác, đào tạo quá mức, nhận diện về giới và sự mất cân bằng giữa cung quá lớn và cầu thì rất ít.

Câu chuyện kể về những người đàn ông thất nghiệp ở thành phố cảng Vigo. Sáu người, mỗi người một tính cách. Họ là đồng nghiệp cùng làm ở một xưởng đóng tàu. Khi xưởng máy của họ đóng cửa, họ trở nên vô công rồi nghề, chán nản. Ricó dồn vốn mở được một quán rượu và đó trở thành nơi tụ tập của cả nhóm. Từ những thợ máy lành nghề, nay mỗi người đều phải lo lắng cho cuộc sống theo cách riêng của mình. Ricó cùng cô con gái bán rượu. Rêna làm bảo vệ và thường lên lớp về luân thường đạo lý. Linô vẫn suốt ngày la cà kiếm việc. Amadô thì chỉ biết uống rượu và kể lể về vợ mình. Jôse may mắn lấy được người vợ có công ăn việc làm ở nhà máy đồ hộp. Tuy nhiên cô này lại sớm chán nản với anh chồng thất nghiệp. Santa, anh chàng hay gây rối thì suốt ngày mơ mộng về đất nước Úc. Họ cùng vẽ nên một bức tranh sinh động về cuộc sống thường nhật nơi thành phố cảng này.

📅 1955/90'

CÁI CHẾT CỦA NGƯỜI ĐI XE ĐẠP
DEATH OF A CYCLIST

MUERTE DE UN CICLISTA



GÉNERO THỂ LOẠI
DIRECTOR ĐẠO DIỄN
GUIÓN KỊCH BẢN
MÚSICA ÂM THANH
FOTOGRAFÍA HÌNH ẢNH
REPARTO DIỄN VIÊN

Drama. Thriller. Cine negro / Tâm lý xã hội. Trinh thám. Bạo lực xã hội
Juan Antonio Bardem
Juan Antonio Bardem
Isidro B. Maiztegui
Alfredo Fraile (blanco y negro / đen trắng).
Lucía Bosé, Alberto Closas, Bruna Corrà, Carlos Casaravilla, Otello Toso, Alicia Romay

PRODUCCIÓN SẢN XUẤT
IDIOMA NGÔN NGỮ

Coproducción España-Italia; Guión Films / Trionfalcine
Versión original (español), Vietnamita (doblado con auriculares), inglés (subtítulos)
Tiếng Tây Ban Nha, thuyết minh tiếng Việt, phụ đề tiếng Anh

🕒 20:00 03/05/2012

📍 Hanoi Cinematheque, 22A Hai Ba Trung
tại Hanoi Cinematheque, 22A Hai Bà Trưng

Tras la Segunda Guerra Mundial, surge en Italia un nuevo modo de entender el arte cinematográfico. Se trata del Neorrealismo Italiano, en cuyas películas se incide en los problemas sociales de las clases más desfavorecidas. Por lo general se trata de un cine con escasez de medios económicos pero con un fuerte componente de drama humano, como es el caso de “Ladrón de bicicletas” de Vittorio de Sica o “Roma, ciudad abierta” de Roberto Rossellini. El éxito de este movimiento se extendió rápidamente por todo el mundo.

Será en el mes de mayo de 1955 cuando se lleven a cabo en España las llamadas “Conversaciones de Salamanca”, una serie de encuentros entre varias generaciones de cineastas españoles, críticos, intelectuales y miembros del gobierno. En estos encuentros, considerados como uno de los principales puntos de inflexión en la historia del cine español, se abordó la realidad cinematográfica del momento. Para los directores más jóvenes era imprescindible abandonar el planteamiento cinematográfico de la época (basado en un concepto más cercano al entretenimiento) para poder abordar la realidad social española desde un punto de vista más realista.

“Muerte de un ciclista”, estrenada sólo unas semanas antes de las Conversaciones de Salamanca, es una de las películas más representativas de esa nueva forma de entender el cine. Dotada de una gran carga crítica y simbólica, la película obtuvo el premio de la Crítica Internacional del Festival de Cannes.

SINOPSIS TÓM TẮT NỘI DUNG

Un profesor de universidad y su amante, una mujer casada de la burguesía, atropellan accidentalmente a un ciclista. Temerosos de que se descubra el adulterio, deciden ocultar el trágico accidente. (FilmAffinity)

Sau Chiến tranh Thế giới lần thứ II, tại Italia xuất hiện một cách hiểu mới về nghệ thuật điện ảnh. Đó là Chủ nghĩa hiện thực Italia với các bộ phim về vấn đề xã hội tồn tại ở các tầng lớp khó khăn nhất. Nói một cách khái quát đó là điện ảnh được làm với kinh phí eo hẹp nhưng giàu yếu tố về bi kịch con người. Ví dụ như “Kẻ ăn cắp xe đạp” của Vittorio de Sica hay “Roma, thành phố mở” của Roberto Rossellini. Thành công của xu hướng này đã lan ra toàn thế giới một cách nhanh chóng.

Tháng 5 năm 1955, tại Tây Ban Nha diễn ra cái gọi là “Đối thoại Salamanca”, với một loạt gặp gỡ giữa các thể hệ đạo diễn, phê bình, tri thức và thành viên của chính phủ Tây Ban Nha. Được đánh giá là một trong những điểm thay đổi chủ đạo lịch sử điện ảnh Tây Ban Nha, cuộc đối thoại đã đề cập đến thực trạng của nền điện ảnh nước nhà vào thời điểm đó. Đối với các đạo diễn trẻ việc loại bỏ đánh giá về điện ảnh (dựa trên một định nghĩa gắn nhất với giải trí) là cấp thiết để có thể khái quát hiện thực xã hội Tây Ban Nha từ một cách nhìn thực tế hơn.

“Cái chết của người đi xe đạp”, được công chiếu chỉ một vài tuần trước khi diễn ra sự kiện “Đối thoại Salamanca”, là một trong những bộ phim điển hình của thể loại điện ảnh mới này. Mang nặng giá trị chỉ trích và hình tượng, bộ phim đã nhận được giải thưởng cho thể loại Phê bình Thế giới tại Liên hoan phim Cannes.

“Cái chết của người đi xe đạp” là bộ phim kinh điển nói lên cuộc đấu tranh giữa sự thật và giả dối, cái tốt và cái xấu trong bản thân con người.

Juan là một giảng viên Đại học, anh có một cuộc sống phóng khoáng nhờ sinh ra trong một gia đình giàu có. Anh cặp bồ với Maria, một phụ nữ có chồng. Trong một chuyến đi chơi, họ đã gây tai nạn cho một người đi xe đạp làm ông chết. Trong cơn hoảng loạn họ bỏ lại người đàn ông và lên xe bỏ trốn. Trong khi lương tâm Juan dần vật và cuối cùng anh quyết định trình diện cảnh sát để đối lấy sự thanh thản, thì Maria tìm cách trốn tránh tội lỗi bằng mọi cách, kể cả hại Juan để bịt đầu mối. Cuối phim Maria đã phải trả giá bằng tính mạng của mình khi cố tránh một người đi xe đạp khác và đâm vào thành cầu khiến xe rơi xuống sông.

📅 2007/100'

TRẠI MỒ CÔI
THE ORPHANAGE

EL ORFANATO



GÉNERO THỂ LOẠI

Terror. Intriga. Fantástico / Sobrenatural. Casas encantadas
Phim kinh dị. Trinh thám. Viễn tưởng

DIRECTOR ĐẠO DIỄN

Juan Antonio Bayona

GUIÓN KỊCH BẢN

Sergio G. Sánchez

MÚSICA ÂM THANH

Fernando Velázquez

FOTOGRAFÍA HÌNH ẢNH

Óscar Faura

REPARTO DIỄN VIÊN

Belén Rueda, Fernando Cayo, Géraldine Chaplin, Roger Príncipe, Mabel Rivera, Montserrat Carulla, Andrés Gertrúdix, Edgar Vivar, Oscar Casas

PRODUCCIÓN SẢN XUẤT

Rodar y Rodar

IDIOMA NGÔN NGỮ

Versión original (español), Vietnamita (doblado con auriculares), inglés (subtítulos)
Tiếng Tây Ban Nha, thuyết minh tiếng Việt, phụ đề tiếng Anh

🕒 20:00 10/05/2012

📍 Hanoi Cinematheque, 22A Hai Ba Trung
tại Hanoi Cinematheque, 22A Hai Bà Trưng

A lo largo de su historia, el cine español ha creado varias comedias excelentes y grandes dramas sociales. Sin embargo, los directores y los productores tradicionalmente no confiaban en el cine fantástico en general y, más en particular, en el cine de terror. Los motivos de esta desconfianza eran principalmente dos: por un lado, el elevado coste económico derivado de la inclusión de efectos especiales. Por otro lado, y no menos importante, el hecho de que en la historia cultural de España no existiera una tradición continuada de literatura o pintura fantástica (a diferencia de lo que sucede, por ejemplo, en Gran Bretaña) hacía que el público considerara este género como algo trivial.

Esta tendencia cambió radicalmente a partir de la década de los 90, gracias a directores como Álex de la Iglesia o Alejandro Amenábar, que con películas como “El día de la bestia” o “Tesis” lograron un gran éxito de crítica y público. Asimismo, la gran visibilidad lograda a partir de esa época por el cine español fuera de sus fronteras supuso que grandes productores internacionales decidieran invertir su dinero en directores españoles. Este fue el caso de “El orfanato”, un film en el que el terror está más en lo que imaginamos que en lo que realmente se muestra. Dirigida por el debutante Juan Antonio Bayona, se convirtió rápidamente en la segunda película española más taquillera en España y la quinta a nivel internacional.

SINOPSIS TÓM TẮT NỘI DUNG

Laura se instala con su familia en el orfanato en el que creció de niña. Su propósito es abrir una residencia para niños discapacitados. El ambiente del viejo caserón despierta la imaginación de su hijo, que empieza a dejarse arrastrar por la fantasía. Los juegos del niño inquietan cada vez más a Laura, que empieza a sospechar que en la casa hay algo que amenaza su familia. (FilmAffinity)

Trong bề dày lịch sử của mình, điện ảnh Tây Ban Nha đã tạo ra một số bộ phim hài xuất sắc và nhiều phim về bi kịch xã hội tên tuổi. Tuy nhiên, các đạo diễn và nhà sản xuất phim thường không tin tưởng vào phim giả tưởng nói chung và phim kinh dị nói riêng. Nguyên nhân chính là, thứ nhất, do chi phí cần thiết để tạo ra các hiệu ứng đặc biệt quá cao. Nguyên nhân thứ hai không kém phần quan trọng, là trên thực tế, trong lịch sử văn hóa Tây Ban Nha không có một truyền thống liên tục trong văn học cũng như trong hội họa thể loại giả tưởng (khác với các nước khác ví dụ như nước Anh). Cũng bởi vậy mà công chúng thường không xem trọng thể loại này.

Xu hướng này thay đổi triệt để kể từ thập niên 90. Nhờ những đạo diễn như Alex de la Iglesia hay Alejandrio Amenabar với các bộ phim “El día de la bestia” hay “Tesis” đã đạt được thành công vang dội với cả công chúng và các nhà phê bình. Cũng nhờ các thành tựu đạt được từ thời kì này mà điện ảnh Tây Ban Nha đã vượt qua biên giới của mình và khiến cho các nhà sản xuất phim lớn của thế giới quyết định đầu tư kinh phí vào các đạo diễn Tây Ban Nha. Đây chính là trường hợp của phim “El Orfanato”, một bộ phim mà trong đó yếu tố kinh dị nghiêng về trí tưởng tượng hơn những gì có thể xảy ra trên thực tế. Được nhào nặn dưới bàn tay của một đạo diễn mới vào nghề, Juan Antonia Bayona, “El Orfanato” đã nhanh chóng trở thành bộ phim Tây Ban Nha bom tấn thứ hai tại nước nhà và thứ 5 tầm cỡ thế giới.

“Trại mồ côi” là một bộ phim mang màu sắc kinh dị. Laura vốn là trẻ mồ côi được một gia đình nhận nuôi từ nhỏ. Sau này, khi lập gia đình, cô cũng cùng chồng nhận nuôi một em bé mồ côi, đặt tên là Simón. Simón là một đứa trẻ ốm yếu và đặc biệt: nó luôn trò chuyện và chơi đùa với những người bạn vô hình khác trong căn nhà của mình. Một hôm cậu bé bị mất tích. Laura bằng tấm lòng yêu thương vô hạn và với linh cảm của một người mẹ, đã bằng mọi cách tìm ra sự thật: Những đứa trẻ và Simón đã bị giết hại bởi một kẻ thủ ác.



EMBASSY OF SPAIN / ĐẠI SỨ QUÁN TÂY BAN NHA

No 4 Le Hong Phong Street
Ba Dinh District, Hanoi

04 3771 52 07 (tel)
04 3771 52 06 (fax)
Emb.Hanoi@maec.es (e-mail)
embajadaesp@vnn.vn (e-mail)

INSTITUTO CERVANTES - HANOÍ / VIỆN CERVANTES HÀ NỘI

Hanoi University, Room 511, Building C
Km. 9 Nguyen Trai Street
Thanh Xuan District, Hanoi

04 35 530 730 (tel)
aula.hanoi@cervantes.es (e-mail)
www.cervantes.es (website)